ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 14 FEBRUARI 1956 — No. 2454

Stichting "Geestelijke volksgezondheid" zal gedurende "World Mental Health Week" geintroduceerd worden

Tenminste als enquete zal uitmaken, dat stichting noodzakelijk is

In de Sociale sector van Aruba's samenleving zijn er de laatste maanden tekenen van vooruitstrevendheid en vooruitgang te bespeuren. Na jaren nutteloos leeggestaan te hebben zal binnenkort de jeugdgevangenis in gebruik genomen worden, waardoor er eindelijk een gelegenheid zal zijn geschapen om de jeugdige boefjes aan te pakken. In San Nicolas is dr. R. Turfboer een actie onder de naam „A.A." (Alcoholics Anonymous) begonnen, waarbij zich reeds vele verstokte drinkers, die van de drank af willen en die weer als volwaardige burgers in de maatschappij willen komen te staan, zich hebben aangesloten. De stelling, dat „A.A." op Aruba onmogelijk zou zijn is reeds lang gelooehenstraft. Voorts is ook de justitie met kracht begonnen op te treden tegen dronken weggebruikers, in de hoop zodoende ook een steentje bij te dragen aan de genezing van de kwaal, die „drankmisbruik" heet.

Aan deze genezing wordt trouwens ook dagelijks gewerkt door de reeds oude Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming door de nog zeer jonge Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik en door vele anderen.

Geestelijke volksgezondheid

Toch zijn wij er met al deze stichtingen en inrichtingen op Aruba nog lang niet. Nog steeds valt er nog meer te ondernemen dan er reeds ondernomen is. Daarom is het zo verheugend dat er thans vergevorderde plannen bestaan om een stichting in het leven te roepen, welks arbeidsgebied weliswaar gedeeltelijk die van de reeds genoemde beslaat, doch die veel wijder en meer omvattend is. Wij bedoelen hier de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid.

Wat geestelijke gezondheid is valt moeilijk in een definitie te vangen. Het beste begrijpt men deze term, wanneer men zich tracht voor te stellen hoe een geestelijk gezond mens is. Een geestelijk gezonde is een goed werker, een goed staatsburger, een goede vader of moeder, een goede vriend en wat dies meer zij. De geestelijke gezondheid wordt in de hand gewerkt door factoren als Bijzonder Lager Onderwijs, sociale werkers, voorlichtingsklinieken op allerlei gebied (huwelijksvoorlichting b.v.) religie e.d. Factoren, die de geestelijke volksgezondheid in gevaar brengen zijn drank, prostitutie, slechte behuizing, gebrek aan voorlichting enz.

Conferentie op Aruba

Het eerste wat het oprichtingscomité zich voorstelt te doen is een enquete te houden onder een groot aantal mensen. Zo uit de enquete, die waarschijnlijk reeds over enkele weken zal beginnen, zal blijken, dat de oprichting van de stichting een dringende noodzaak is, dan zal zo spoedig mogelijk tot de verwerkelijking van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid worden overgegaan. Het zou dan de bedoeling zijn deze stichting bij het publiek te introduceren tijdens de World Mental Health Week, die van 29 April tot 5 Mei a.s. gehouden zal worden. Voorts is het initiatiefcomité voornemens in Februari 1957 op Aruba een Caribbean Mental Health Conference te gaan organiseren.

Hieromtrent werd reeds contact opgenomen met de World Federation of Mental Health en het bestuur hiervan heeft zich reeds in principe met deze idee accoord verklaard.

Afscheidsparty Zondagmiddag aan boord van de „State of Maine"

ORANJESTAD: — Vlak voor het vertrek, Zondagmiddag van twaalf tot half drie, gaven vice-admiraal William W. Warlick (zeg maar William. . . .) en de commandant van de „State of Maine", George L. Roscoe, een ontvangst aan boord van hun schip voor enkele genodigden. Ook de Amerikaanse consul de heer William D. Moreland en zijn echtgenote namen deel aan deze party.

Behalve de gedeputeerden P. Croes en E. O. Petrona waren verder nog een aantal mensen aanwezig, die tijdens het bezoek op de een of andere manier iets met het schip te maken hebben gehad.

In de longroom van de officieren werden de gasten met de meeste gastvrijheid door de admiraal en officieren en een glas heerlijke punch ontvangen. Uiteraard had men de bezoekers veel te vertellen over dit opleidingsschip en zijn tweehonderd „boys", die er aan boord waren. Zodoende ontspon zich weldra een interessante discussie tussen bezoekers en gastheren, die later in de eetzaal voortgezet werd tijdens het genieten van een smakelijke lunch. Het was dan ook slechts node, dat men tegen half drie afscheid nam van de admiraal, commandant en overige officieren. Het schip moest namelijk vertrekklaar gemaakt worden en daar waren officieren bij nodig.

$ 358.800.000 stroomden in 1955 naar Caraibisch gebied en Latijns Amerika

Touristen brengen welvaart

ORANJESTAD. — De bevordering van de touristenindustrie in het Caraibisch gebied en Latijns Amerika gaat nog steeds voort, aldus bemerkten wij uit de laatste „nieuwsbrief", die wij van de C.T.A. (Caribbean Tourist Association) ontvingen. Het is duidelijk een spel van actie en reactie: door de voortdurende belangstelling van de Amerikaanse vacantieganger voor deze gebieden, worden er — en misschien wel het meeste op de eilanden in het Caraibische gebied — overal voorzieningen getroffen om het de touristen zo veel mogelijk naar de zin te maken: hotels worden gebouwd, boulevards worden aangelegd, handboeken worden uitgegeven en vele winkels en bedrijven worden voorzien van schilden, „C.T.A. Calypso" genaamd, waardoor de tourist weet, dat deze zaken aan de door de C.T.A. aangelegde standaard voldoen. En door dit alles komen er weer meer touristen.

Uit de laatste nieuwsbrief, die door Lee Carwick geredigeerd wordt, halen wij het volgende aan:

In 1956 zal de CTA een Caribbean Handbook onder de handel distribueren. Dit boek zal een apart hoofdstuk hebben voor alle landenleden van de CTA. Alles wat men wenst te weten zal men kunnen vinden in deze bron van informaties.

Het „CTA Calypso" embleem zal ook weldra overbekend zijn bij de handel en bij reizigers. Dit embleem zal voorkomen op het briefpapier van alle CTA leden en in het openbaar tentoongesteld aanduiden, dat voldaan wordt aan de door de CTA gestelde regels. De reiziger in het Caraibisch gebied zal weldra weten, dat eigenaars van dit embleem voldoen aan de door de CTA gestelde voorwaarden.

Het is van belang te weten dat er 3.384 hotelkamers bijgekomen zijn in het Caraibisch gebied, hetgeen een toeneming van 23.2% in accomodaties betekent gedurende het afgelopen jaar. Het Caraibisch gebied heeft thans een totaal van ongeveer 12.486 kamers op de grotere eilanden, terwijl er in het gehele gebied plannen bestaan voor meer logeerruimte in 1956.

Ongeveer 1/3 van alle dollars die in 1955 door de Amerikaanse reizigers buiten de Verenigde Staten werden uitgegeven gingen naar het Caraibisch gebied en Latijn Amerika. Geschatte uitgaven in het Caraibisch gebied door Amerikaanse toeristen in het afgelopen jaar bedragen ongeveer $ 358.800.000, of 20% meer dan in het jaar daarvoor. Dit bedrag vertegenwoordigt 31.5% van de totale reisuitgaven van Amerikanen, vergeleken met 31.2% van het totaal in het jaar 1954.

Ideeen van Lago employees brachten hun geld weer op

SAN NICOLAS. — De 24 ideeën van Lago werknemers, die in het kader van de actie „Coin your Ideas" in December werden ingeleverd, hebben in totaal Fl 785,— opgebracht, deze keer verdeeld in prijzen van Fl. 100,—, Fl. 60,—, Fl. 50,—, Fl. 35,—, Fl. 30,—, Fl. 25,— en Fl. 20,—.

De prijs van honderd gulden ging naar de heer E. V. Connor, die machinist is en wiens voorstel een aanmerkelijke verbetering in de opslag van bepaalde materialen in het magazijn ten gevolge had. Voorts ging de beloning van Fl. 60,— naar de heer A. Chin en de Fl. 50,— naar de heer J. J. Arrindell.

Politiejubilea worden waarschijnlijk Zaterdag gevierd

ORANJESTAD. — De dienstjubilea van de chef van de recherche te Oranjestad A. C. van Maastricht, van de chef van de afdeling Speciale Diensten te Oranjestad H. Danker, van de bij de Lago Brigade ingedeelde brigadier J. von Berg en van de brigadier G. Lugthart, die bij dezelfde brigade dienst doet, zullen naar wij vernemen naar alle waarschijnlijkheid a.s. Zaterdag in de politiecantine te San Nicolaas gevierd worden. De gezamenlijke viering van deze zilveren jubilea werd uitgesteld, doordat de heer Lugthart na een ongeluk in het hospitaal opgenomen moest worden. Het ziet er thans echter naar uit, dat de heer Lugthart Zaterdag zo ver hersteld zal zijn, dat hij naar de cantine gebracht kan worden om de viering mee te maken.

Hedenmorgen is Nico Wever naar Nederland vertrokken

ORANJESTAD. — Hedenmorgen is de leerling-horlogemaker van de firma Spritzer & Fuhrmann te Oranjestad Nico Wever per K.L.M. lijntoestel naar Curacao vertrokken, vandaar zal hij naar Panama vliegen, waar hij zich zal inschepen aan boord van een schip van de New-Zealand Line, waarmee hij naar Londen zal oversteken. Van Londen zal hij ten slotte de laatste oversteek naar het vasteland van Europa maken, waar hij voor en op kosten van de firma Spritzer & Fuhrmann voor horlogemaker zal worden opgeleid. Naar verluidt zal Nico Wever zijn opleiding krijgen in Zwitserland.

Dokter Groenhart als reserve-officier onderscheiden

ORANJESTAD. — Zaterdagmiddag j.l. is ten kantore van de Gezaghebber door hem op verzoek van de Minister van Oorlog en Marine ir. Staf aan dokter P. Groenhart het „Onderscheidingsteken van Eervolle Langdurige Nederlandse Werkelijke Dienst als Officier" met daarop aangebracht het cijfer XV op de borst gespeld. Dit onderscheidingsteken wordt uitgereikt zodra een officier vijftien dienstjaren heeft en het cijfer XV duidt er op, dat dokter Groenhart deze vijftien jaren gepasseerd is. Bij de plechtigheid was namens het bestuur van de Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve-Officieren afd. Aruba de heer E. Bentley Fowler aanwezig en namens het officierenkorps van de Marinierskazerne te Savaneta de kapitein J. H. de Vries.

Onder militairen is het bovengenoemde onderscheidingsteken beter bekend als het „jeneverkruis".

De Esso Servicenters gaan het publiek een nieuw soort benzine en vluggere service bieden

SAN NICOLAS: — Teneinde automobilisten op Aruba betere service en een nieuwe soort en hogere kwaliteit benzine te kunnen verschaffen, zullen de Esso servicenters gedurende een tijdperk van ongeveer twee maanden verschillende vernieuwingen ondergaan. Dit werk is voorlopig zo geregeld dat het tussen 15 Februari en 15 April zal worden uitgevoerd. Het omvat het installeren van nieuwe benzinepompen, het verplaatsen van bestaande pompen en pomp-„eilanden", alsmede de volledige verplaatsing van èèn benzinestation.

Dit project maakt het sluiten van alle pompen noodzakelijk, sommige slechts gedurende enkele dagen doch andere gedurende een gehele maand. De indeling van de tijd voor de uitvoering van dit werk is echter zo geregeld, dat de verkoop van benzine en het geven van andere service voor automobilisten bij de pompen gedurende het gehele tijdperk van twee maanden verzekerd is.

Gedurende dit tijdperk zullen de automobilisten wel enig ongemak en oponthoud in service ondervinden. Maar, meerdere benzinepompen op meer geschikte plaatsen zal betekenen dat, wanneer het werk klaar is, de zes Esso Stations op het eiland in de toekomst meer auto's beter en vlugger zullen het publiek een nieuwe, hogere kwaliteit Esso EXTRA-benzine bieden.

Automobilisten hebben in de laatste tijd naar een soort benzine gevraagd, waardoor de auto's vlugger starten, vluggere ontsteking geven en waardoor bovendien een zuiniger gebruik wordt verkregen. De Esso-dealers hebben besloten aan dit verzoek te voldoen door het verschaffen van Esso EXTRA-benzine.

Teneinde meer pompen voor de levering van deze nieuwe brandstof te verschaffen, hebben zij een aantal zogenaamde nieuwe „twin" pompen besteld. Deze pompen zijn voorzien van twee motoren, twee registers en twee slangen, waarmede Esso Regular- of Esso EXTRA-benzine kan worden geleverd. De pompen zullen wit geschilderd worden met een omlijsting van de Essokleuren — rood voor Esso Regular en blauw voor Esso EXTRA.

Enkele van de bestaande pompen zullen omgebouwd worden voor de levering van Esso EXTRA-benzine en er zullen ook enige nieuwe zogenaamde „enkele" pompen worden geïnstalleerd. Wanneer het werk voltooid is, zal het aantal Esso pompen over het gehele eiland 22 bedragen. Negen daarvan zullen Esso EXTRA-benzinepompen zijn.

Het werk aan een nieuw servicenter in de Lago Colony is reeds begonnen. Het nieuwe station, dat het bestaande zal vervangen, wordt gebouwd in de nabijheid van een nieuwe weg, die ontworpen is ter vermindering van de verkeersopstoppingen op de wegen leidende naar de poort bij de Sea Grape Grove.

Ruim vierhonderd gulden aan eigen touristenartikelen werd in een jaar tijds verkocht.

ORANJESTAD. — Van de zijde van het Touristenbureau Aruba vernamen wij het volgende. Destijds, voor de eerste komst van de Tradewind heeft het Toeristen Bureau een beroep gedaan op het publiek om artikelen van eigen makelij, dus handwerk-producten, in te zenden, die geschikt waren om als souvenir te worden verkocht.

De reactie is stellig niet onbevredigend geweest. Ongeveer 400 voorwerpen kwamen er binnen. Deze zijn grotendeels geëtaleerd geweest in de etalagekast in het Restaurant Trocadero. De betere dingen, voorwerpen dus, die van goede smaak getuigden en die van deugdelijke constructie waren, zijn vrijwel allemaal verkocht tegen de door de inzender gevraagde prijs.

Helaas waren er grote inzendingen bij die onverkoopbaar bleken, wegens ruwe afwerking een gebrek aan artisticiteit en originaliteit. Deze dingen kunnen eigenlijk niet beschouwd worden als mede te dingen met de goederen, die voor souvenir in aanmerking komen. Laat men evenwel deze categorie buiten beschouwing, dan is het resultaat voor de eerste poging helemaal niet ontmoedigend. Het is alleen maar jammer, dat de inzenders geen aanvulling gezonden hebben; vooral van hen, die reeds hun geld ontvangen hebben zou dit te verwachten zijn geweest, want er is een toenemende vraag naar souvenir-artikelen.

Het Toeristen Bureau zit thans practisch zonder souvenirs voor belangstellende bezoekers. Naar goede dingen is gerede vraag, alles op dit gebied is dus van harte welkom.

In totaal werd er van de ingezonden artikelen voor een bedrag van Fl. 421.92 verkocht en dit is zowat alles, dat verkoopbaar was, gemeten naar de standaard van kwaliteit en originaliteit tegen redelijke prijs.

Eind Februari verkiezingen voor het Special Problems Advisory Committee van de Lago

SAN NICOLAS. — Daar er binnen kort in 't Special Problems Advisory Committee van de Lago vijf posities vrij zullen komen zullen er verkiezingen gehouden worden in twee ronden, n.l. voorverkiezingen op de 15e, 16e en 17e Februari en finale verkiezingen op de 22e, 23e en 24e van deze maand. Van de vijf vacante zetels zijn er twee voor z.g. „non-nationals" en drie voor „nationals". Dat er dit jaar twee zetels meer dan normaal vacant zijn is te danken aan het feit, dat de S.P.A.C. leden Max Vries en G. E. Fernandez onlangs in de L.E.C. verkozen werden De vacante zetels van de heren Vries en Fernandez zijn slechts voor de tijd van één jaar, terwijl de drie andere zetels twee jaar bezet kunnen worden.

De elf candidaten, die naar de vijf plaatsen dingen zijn de „nationals" W. C. Hopmans, J. L. Wever, Maximo Croes, J. M. Hodge, G. N. Willems, L. F. van Putten, C. Y. Yarzagaray, H. E. Johnson, J. W. A. Smit, M. L. Croes en O. M. Williams. De „non-nationals", die zich candidaat stelden zijn F. H. E. Mingo, S. E. Howard en E. Byron-Cox.

U. S.-RUBBER HEEFT EEN BAND OP DE MARKT GEBRACHT, DIE EEN „IJZERBARRIERE" BEZIT EN DAARDOOR BIJNA NIET LEK WORDT

ORANJESTAD: — De fabrikanten van autobanden in de Verenigde Staten en elders ter wereld zijn constant op zoek naar nog betere banden, dan zij al maken. Uitgebreide laboratoria bezitten de meeste van deze bedrijven, waarin tientallen deskundigen dag in dag uit naarstig zoeken naar uitvindingen, die het publiek een band gaan geven, die immer weer idealer is.

Het is dan ook niet te verwonderen, dat U. S. Rubber, een van de grootste rubberfabrikanten in de States en op Aruba vertegenwoordigd door de fa. G. de Veer & Sons te Oranjestad, hieraan ook meedoet. In dit kader kwam deze mij. kortelings met een band op de markt. U. S. Royal Master, die een groter ijzerpercentage bevat, dan de normale banden. In de band namelijk heeft men een zogenaamde „ijzerbarrière" aangebracht, die ertoe dient, dat de kans op een „flat tire" wederom kleiner wordt. De ijzerbarrière namelijk houdt veel tegen; glasscherven, spijkers, ruwe stenen etc. Dit, met het feit dat de band overigens punctureproof is, levert een vrijwel „onontplofbare" band en U. S. Rubber kondigt dan ook voldaan aan, dat zij een van de veiligste banden kunnen leveren, die er zijn.

De band kan voorts in diverse kleuren geleverd worden en bevat nog enkele nieuwigheden, als een speciale rand, die beschadiging tegen gaat, wanneer men tegen een trottoirband oprijdt, enz.

Al met al is deze band een verdere stap naar het einddoel van de autofabrikant.

„Santa Rosa" gaat dit seizoen Aruba weer vele malen aandoen

ORANJESTAD: — De heer G. Eman, directeur van de Eman Trading Co., Inc., die een week in New York geweest is, keerde Zondagmiddag met goed nieuws uit deze metropool terug. Hij had daar namelijk besprekingen gevoerd met de directie van de Grace Line en kon ons als een van de resultaten mededelen, dat de grote schepen van deze maatschappij, de „Santa Rosa" en „Santa Paula", doch voornamelijk de eerstgenoemde, dit seizoen wederom Aruba in hun vaarschema zullen opnemen.

Voorlopig heeft men alvast voor niet minder dan tien tochten toezegging gedaan en gegronde hoop bestaat, dat dit aantal nog vermeerderd zal worden. Verleden jaar kwamen deze grote schepen in totaal elf maal, dus zeer waarschijnlijk zal dit thans overschreden worden.

In Maart komt de „Santa Rosa" voor de eerste maal en wel op de 30e. Vervolgens in Juni twee maal, in Juli ook, in Augustus drie maal en in Septmeber wederom twee keer.

De meeste data zijn nog niet definitief vastgesteld.



OVER WATER GESPROKEN: — *In Schotland is tengevolge van de hoge waterstand een dam van een meer overgelopen. De kleine Niagara waterval trekt talloze bezoekers. Het water wordt opgevangen in een meer, dat speciaal voor soortgelijke gevallen is gegraven.*



Dit is Reginalda Anthony, Carnavalskoningin van de Bonaire Club te San Nicolas. Wij kwamen Vrijdagavond juist even te laat om haar prachtige kroningsjapon te bewonderen. Naast haar staan v.l.n.r. Evelyne Lourens, Virgina Adoptie en Frida Bomba. (Foto Bonke).

Het Budgetonderzoek in de Nederlandse Antillen

Een belangrijke phase ligt achter de rug

(Van onze correspondent in Willemstad)

Een belongrijke phase von het budgetonderzoek in de Nederlandse Antillen ligt ochter ons. Na het vele voorbereidende werk, dat op het bureou voor de Stotistiek werd verricht, kon op 8 Jonuori jl. met dit onderzoek worden begonnen. Aan rond 300 gezinnen op Curacoo en Aruba, welke zich opgegeven hadden hadden voor deelname werden de eerste huishoudboekjes toegezonden.

Helaas heeft van deze 300 gezinnen een aantal inmiddels van verdere medewerking afgezien. Het is echter veel belangrijker en zeer hoopgevend dat de meerderheid der gezinnen de moeilijkheden van de beginperiode van dit onderzoek hebben weten te overwinnen en thans regelmatig en nauwkeurig hun huishoudboekjes invullen. „De in deze eerste moeilijke, maar belangrijke phase bereikte resultaten geven mij dan ook aanleiding om goede verwachtingen te koesteren over het welslagen van dit voor de Nederlandse Antillen zo belangrijke onderzoek", aldus de Minister van Econ. Zaken, dr E. J. van Romondt bij de uitreiking van de prijzen, die de Regering onder de deelnemers aan het budgetonderzoek verloot.

„Reeds in mijn radiotoespraak., welke aan dit onderzoek voorafging, heb ik gewezen op de belangrijkste doelstellingen van een budgetonderzoek. Ik moge in het kort nog enkele hiervan naar voren brengen:

1. het verkrijgen van basisgegevens voor indexcijfers van de kosten van levensonderhoud.
2. het verkrijgen van concrete cijfers omtrent het levenspeil der bevolking, uiteraard van groot belang voor de Overheid in verband met het voeren van een reëel loon- en prijsbeleid.
3. het verkrijgen van cijfermateriaal, geschikt voor marktanalyses.
4. het verkrijgen van een inzicht in de voedingstoestand der bevolking.

Het slagen van dit budgetonderzoek is dus van grote waarde, zowel voor de Overheidsinstanties als voor de handel, de medici en andere groepen der bevolking. Dat uiteindelijk hierhij de belangen van het gehele volk gebaat zijn, is duidelijk.

De Regering heeft destijds gemeend om deelname aan het onderzoek te stimuleren door het verloten van een aantal prijzen onder de goede medewerkers. Immers de invulling der huishoudboekjes vraagt van de deelnemers enig doorzettingsvermogen en uiteraard nogal tijd. Dat hier een beloning in een of andere vorm tegenover moet staan is billijk.

Zoals U alreeds weet is dan deze beloning het spelelement verbonden. Voor verloting onder de medewerkende gezinnen worden gedurende het gehele jaar van onderzoek per maand een groot aantal hele loten van de landsloterij beschikbaar gesteld. Voor degenen die thans nog niet zo gelukkig waren moge de mededeling dat ook gedurende de volgende maanden dit grote aantal loten zal worden verdeeld, een aansporing zijn om vol enthousiasme hun medewerking te blijven geven.

Ik wil hier gaarne alle deelnemers danken voor de tot dusver verleende medewerking. Zonder deze medewerking was uiteraard dit onderzoek niet mogelijk geweest. Gaarne had ik gezien, dat het aantal medewerkers groter was geweest om een intensieveronderzoek in alle geledingen van de bevolking in te kunnen stellen. Nog te weinig mensen in de Antillen zijn doordrongen van het nut van een dergelijk onderzoek ondanks de voorlichting door middel van radio en pers.

Prijswinnaars van de eerste verloting (Trekking op 11 Februari 1956 op het Gezaghebberskantoor van Curacao).

1e prijs: P. Th. Recad, Batavierwijk 27; 2e prijs; Anna Maria Merced, Dr. Otterinckstr. 5; 3de prijs: Do minico Maduro, Parkietenbos 3, (Aruba); 4de prijs: S. G. M. van Varseveld, Rotterdamweg 13; 5de prijs: F. Andreus Profas, Orchilaweg 116; 6de prijs: H. F. Parisius, Seroe Loraweg 326; 7de prijs: J. J. J. v.d. Loos, Mayasweg 9; 8ste prijs:: I. E. Panneflek, P. L. Jansenstr. 42; 9de prijs:: F. S. Manuela, Mahumaweg 342; 10de prijs: R. E. H. Simon, Jasmijnweg 12; 11de prijs: Leonita M. Zimmerman, Boca San Michiel 159; 12de prijs: Alvin A. Arrindell, Grebbelinieweg 43; 13de prijs: Juan Kelly. Ponton Noord 72, (Aruba); 14de prijs: J. J. Smits, Montagne Rey 168; 15de prijs: R. K. v/d Riet, Abraham de Veerstr. 9a; 16de prijs: Elodia Sophia, Pietermaai 124; 17de prijs: R. L. Houweling, J. Steenstr. 17; 18de prijs: H. N. Davelaar, Kenepaweg 32a; 19de prijs: J. H. Dee, van Brakelaan 13; 20ste prijs: Jac Hoes, Marnixstraat 19, (Aruba).



De eerste, tweede en derde prijswinnares luisterden naar de woorden van minister Van Romondt, die ten kantore van drs J.H. van Boven de loten uitreikte. De statisticus; Drs A.C. Bouter (links voorgrond) was eveneens aanwezig.

Rechter Immerzeel bepaalde dat B.C. recht had tot het eervol ontslaan van Dr. P. Sutmöller

ORANJESTAD: — In onze editie van de 9de vermeldden wij reeds in het kort de uitspraak van het proces, dat het oud-hoofd van de Veterinaire Dienst, dokter P. Sutmöller tegen het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba voerde. Thans kunnen wij de volledige tekst van de uitspraak van de rechter mr. B. Immerzeel publiceren.

In Rechte:

Overwegende, dat blijkens het hierboven sub a. vermelde Besluit No. 1976 van het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba klager bij zijn uitzending naar de Nederlandse Antillen benoemd werd tot veearts in tijdelijke dienst voor de tijd van vijf jaren, gerekend te zijn ingegaan 22 Januari 1953;

dat weliswaar het feit, dat klager benoemd werd in tijdelijke dienst voor een tijd van langer dan 3 jaren in strijd is met de strekking van artikel 3 der „Beschikking Richtlijnen Ambtenaren 1948" (B.R.A.) (P.B. 1948, No. 63) nu klager niet belast werd met werkzaamheden, die van aflopende aard waren en het zelfs zeer twijfelachtig is, óf klager „überhaupt" wel in tijdelijke dienst benoemd had kunnen worden, waar bij de benoeming van geen der gevallen van artikel 3 lid 3 der B.R.A. sprake was, zulks desondanks klager niet kan baten waar één en ander niet tot gevolg kan hebben, dat klager geacht moet worden dus in vaste dienst benoemd te zijn; dat overigens het bezwaarschrift zich niet richt tegen meergenoemd Besluit No. 1976 van het Bestuurscollege van Aruba, doch tegen het ontslag besluit, hierboven vermeld sub c;

Overwegende, dat blijkens het hierboven sub b vermelde Besluit No. 3902 van het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba;
1. Gerekend te zijn ingegaan 1 Februari 1954 het Besluit No. 1976 dd. 14 Maart 1953 is ingetrokken;
2. Gerekend te zijn ingegaan 1 Februari 1954 klager is benoemd tot tijdelijk Hoofd van de Veterinaire Dienst;

dat het ten processe een punt van geschil tussen partijen is, of de positie van klager ten gevolge van het Besluit No. 3902 al of niet gewijzigd is in dien zin, dat hij nu niet meer voor **bepaalde** tijd is benoemd, zoalsvoordien, doch voor **onbepaalde** tijd; dat, wat hiervan ook zij, dit geschilpunt in het midden gelaten kan worden door Ons, waar artikel 58 der B.R.A. met betrekking tot ontslag geen onderscheid maakt tussen een ambtenaar in tijdelijke dienst voor een bepaalde tijd of voor een proeftijd, en een ambtenaar in tijdelijke dienst voor onbepaalde tijd benoemd;

dat op grond van artikel 58 lid 5, juncto lid 2 sub a der B.R.A. derhalve aan klager ook binnen de bepaalde tijd, vermeld in het hierhoven sub a aangehaalde Besluit No. 1976, ontslag kan worden verleend, mits een opzeggingstermijn van 3 maanden in acht genomen werd, waar klager bij het begin van de opzeggingstermijn laatstelijk tenminste twaalf maanden onafgebroken in dienst was geweest;

Overwegende, dat tot aantasting van het bestreden (ontslag) besluit No. 20269, wegens in strijd zijn met algemeen verbindende voorschriften, geen grond bestaat;

Overwegende, dat evenmin aanleiding hiertoe aanwezig is, omdat de verweerder, het bestreden (ontslag) besluit nemende, van een hem verleende bevoegdheid kennelijk gebruik zou hebben gemaakt tot andere doeleinden, dan die, waartoe die bevoegdheid hem is gegeven, (zgn. „détournement de pouvoir");

Overwegende, dat aan de vraag, of bij het nemen van een desbetreffend besluit sprake is van „détournement de pouvoir", een geheel andere beoordeling ten grondslag ligt met betrekking tot ambtenaren in tijdelijke dienst, dan inzake ambtenaren met een vaste aanstelling, wijl toch ten aanzien van laatstbedoelde ambtenaren in de toepasselijke, algemeen verbindende voorschriften de redenen of gronden die tot ontslag kunnen leiden, in 't algemeen nauwkeurig zijn omschreven, terwijl ten aanzien van de ambtenaren in tijdelijke dienst de reden of grond voor het ontslag niet behoeft te worden opgegeven;

dat toch de bevoegdheid, een ambtenaar, in tijdelijke dienst benoemd voor onbepaalde tijd of voor een bepaalde tijd of voor een proeftijd, te ontslaan aan de hiervoor in aanmerking komende overheidsorganen, bij meergenoemd artikel 58 der B.R.A., is verleend zonder enige beperking en die bevoegdheid met name niet is gebonden aan de aanwezigheid van bepaalde gronden voor het verlenen van ontslag als ongeschiktheid, en dergelijke;

Overwegende, dat slechts dan sprake kan zijn van „détournement de pouvoir" bij ontslag van ambtenaren, in tijdelijke dienst benoemd voor onbepaalde tijd, voor bepaalde tijd of voor een proeftijd, indien aan het ontslag geen enkel redelijk of oirbaar motief ten grondslag ligt;

Overwegende nu, dat blijkens de gedingstukken in het onderhavige geval verweerder, op grond van het feit, dat klager meermalen aanleiding gaf tot onaangenaamheden tussen partijen, geen prijs meer stelde op het behoud van die tijdelijke ambtenaar en hem eervol heeft ontslagen;

Overwegende, dat dus geen sprake is van het bestaan van een onredelijk of onoirbaar motief om tot het bestreden ontslag over te gaan en mitsdien ook niet van „détournement de pouvoir";

Overwegende, dat uit al het hiervoren overwogene voortvloeit, dat Wij het door klager ingebrachte bezwaar ongegrond moeten verklaren;

B e s l i s s e n d e :

Akte verlenend waarvan akte is verzocht!

Verklaren het bezwaar van klager ongegrond.

Aldus beslist in Raadkamer en uitgesproken ter openbare zitting van heden, 8 Februari 1956 door Mr B. Immerzeel, Rechter in Ambtenarenzaken in de Nederlandse Antillen, in tegenwoordigheid van H. S. Weber, Griffier.

JESSE OWENS IS OPTIMISTISCH

CHICAGO.: — Jesse Owens, de grote ster van de Amerikaanse olympische ploeg in 1936, meent dat Amerika dit jaar te Melbourne alle loopnummers zal winnen van 100 tot 800 meter, en ook de meeste technische nummers.

„Wij hebben de beste jonge krachten en de beste coaches", zei hij in een Chicago gehouden rede. „Laten wij ons systeem handhaven, zorgen dat de olympische spelen werkelijk amateuristisch blijven en ze uit de

Staaltje van Kennis

NEW YORK.: — De Italiaans-Amerikaanse schoenmaker Michael della Rocca heeft te New York 32.000 dollar gewonnen door de namen van componisten van Duitse, Russische, Ierse, Tsjechoslowaakse, Franse en Amerikaanse opera's en de daarin voorkomende personages juist te noemen. De leider van het „64.000 dollar-programma" verklaarde, dat Rocca's prestatie „het meest fantastische staaltje van kennis is, dat ik ooit in mijn leven heb gezien".

INDONESIE ZEGT UNIE OP

Gisteravond heeft de Indonesische regering de Nederlands-Indonesische Unie opgezegd. Heden zal tussen de regeringspartijen in Djakarta gesproken worden of soortgelijke actie kan worden gevoerd ten aanzien van de economische en financiele bertekkingen, en andere banden die nog voortvloeien uit de RTC Overeenkomst.

Een woordvoerder van de Indonesische regering noemde deze scherpe maatregel de „eerste stap".

Braziliaanse familie kreeg grondgebied groter dan Nederland en Belgie samen

RIO de JANEIRO.: — Een der oudste en bekendste Braziliaanse families heeft onlangs wettelijke erkenning gekregen van eigendom van een grondgebied, dat groter is dan Nederland en Belgie tezamen in de Noordoost-hoek van het land. Het hoofd van de familie is dr Braz Burgos Zacarias de Lyra. Hij wil dit reusachtige familiebezit tot ontwikkeling brengen door middel van een maatschappij, die kapitaal uit de Verenigde Staten en Europa poogt aan te trekken. Het gaat om een grondgebied van 90.000 km2 in de staten Alagoas, Pernambuco en Paraiba. Het telt. 800 steden en dorpen met een bevolking van enkele miljoenen. De waarde van de grond alleen reeds wordt geschat op NAf 2,5 milliard gulden. Voorts is het gebied rijk aan koper, lood, bauxiet, uranium ijzer, mangaan, asbest en edelgesteen. Het is ook een der vruchtbaarste Braziliaanse gebieden. Het grondbezit is bijeengekomen door schenkingen aan de voorvaderen, die zich in militair opzicht voor het land verdienstelijk hadden gemaakt. Twaalf jaar lang heeft het geding om wettelijke erkenning van het familiebezit voor rechterlijke instanties gediend. De wettelijke erkenning werd onlangs verkregen.

DR PIET KASTEEL NAAR DUBLIN

Het A.N.P. verneemt, dat de benoeming kan worden verwacht van dr P.A. Kasteel, ambassadeur in Santiago de Chile, tot gezant in Dublin, waar thans als zodanig optreedt jhr J.W. Snouck Hungronje, waarvan zijn benoeming tot gezant in Bern wordt verwacht. In bekleedt thans deze functie mr A.W.D. baron Bentinck.

Voorts wordt vernomen, dat jhr mr M.W. van Weede Vaticaanstad zal verlaten, waar hij sinds 1944 vertegenwoordiger van de koningin is geweest. Het is nog niet bekend, welke nieuwe bestemming mr Van Weede zal krijgen.

De zaak Burgess-MacLean RUSSEN BEDROGEN DE BRITTEN

LONDEN.: — De zaak-Burgess-MacLean heeft duidelijk de onoprechtheid der Sovjet-Russische officiele verklaringen over deze aangelegenheid in het daglicht gesteld", aldus verklaarde de Britse minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, in het Lagerhuis. Verwijzend naar de indertijd door Russische staatslieden afgelegde verklaringen, die zij volstrekt niets wisten van de verdwenen Britse diplomaten, die Zaterdag onverwachts in Moskou ten tonele verschenen, zei Lloyd: „Hieruit zal het u blijken, hoe moeilijk het is op wederzijds vertrouwen berustende betrekkingen tot stand te brengen, waarnaar het Kremlin zegt te streven."

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Oranjestad, Tel. 1116—2116
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 14 Februari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Il bacio di una morta"
RIALTO 20.00: „Miradas que matan"
PRINCIPAL 20.00: „Pobre corazon"
AURORA 19.30: „Deep in my heart"
SAVANETA 19.30: „Violence"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 11 t/m 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Operettemuziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek
06.30 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Paplament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.10 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Speciaal programma
17.30 Jan Bodegom-programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Calypsos
19.00 Hollandse plaatjes
19.15 Nieuws (Ned.)
19.30 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Programma „MSA"
21.30 Populaire muziek (Engels)
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen; iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chili: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag en 16.00.
16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 13.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30

Slingerende Chevrolet botst tegen pick-up op en komt dan diep in wegberm terecht

ORANJESTAD. — Gistermiddag omstreeks vier uur vond een aanrijding plaats op de grote weg naar San Nicolas ter hoogte van het begin van het vliegveld.

De Chevrolet A-5859, bestuurd door de 23 jarige F. M. H. uit Oranjestad kwam met waarschijnlijk een vrij grote snelheid uit de richting San Nicolas, raakte in de wegberm, slingerde naar de overkant van de weg en botste tegen een Ford-pick-up, A-4831, bestuurd door de Chinees S. T., die uit Oranjestad kwam, op en verdween toen diep in de wegberm aan de andere kant van de weg.

Behalve dat de bestuurder van de Chevrolet gewond raakte en in het San Pedro Hospitaal opgenomen moest worden, was de materiële schade zeer aanzienlijk. De pick-up was verzekerd, van de Chevrolet ontbreken ons de gegevens.

MATANCERA ATROBE NA ARUBA

ORANJESTAD: — Dia 23 di e luna e conhunto cubano cu anja pasa tabatin tanto exito na nos isla cu nan merenguenan y cha-cha-chanan lo yega Aruba trobe.

Tambe lo bolbe bini hunto cu nan e cantante Celia Cruz y probablemente lo acompanja nan tambe e cantante, Carlos Argentino.

Segun nos a worde informa nan lo toca dia 23 di October den teatronan di De Veer na Playa y na San Nicolas y pa diez or di anochi den Club Caribe. Radio Kelkboom lo transmiti e fiesta di Caribe di 10 te 12 or di anochi.

Dia 24 Conhunto Matancera lo respalda un fiesta na Lago Heights Club y dia 25 na Esso Club.

Muy probable ta e mes un conhunto aki lo toca na un picnic cu lo tin na Miramar dia 26 di Februari y tambe na e fiesta anochi den Chinese Club.

Dia 27 di Februari Conhunto Matancera lo bolbe sigui su turneo. Aunque nos sabi cu exito ta den nan man caba nos ta spera cu nan lo pasa un bon rato riba nos isla.

CHEVROLET A BOKS CU UN PICKUP

ORANJESTAD. — Ayera merdia pa banda di cuat'or tabatin un boksmento di auto riba e caminda di San Nicolas pa Playa na altura di Vliegveld.

E Chevrolet A-5859 maneha pa F.M.H. di 23 anja di Playa, cu tabata bini probablemente cu un velocidad enorme for di San Nicolas a baha for di caminda despues a slinger riba caminda bai dal den un pick-up marca Ford numero A-4831 maneha pa un chines S.T. cu tabata bai den direccion di San Nicolas. Despues di a boks cu e pickup a bira bai cai den e riool banda di caminda.

Fuera di e chofer di Chevrolet cu a hanja desgracia y cu mester a worde hiba Hospital San Pedro tabatin tambe un danjo material basta formal. E pickup ta asegura. Di e Chevrolet si nos no a hanja mas informacion.



Actor Roberto Stack y actriz Rosemarie Bowe a casa na Beverley Hills, California. E tin 36 anja y Rosemarie tin 23. Nan ta pasando nan honeymoon na Hawaii.

CHISTE DI AWE

Na Africa un misionero tabata haci tur su posibel pa caba di conberti un salvaje, cual no kier acepta tur cos di cristianismo y el a bisele: „Kier meen cu bo no ta interesa di bai den Paraiso anto?" e misionero a puntrele. „Absolutamente cu no!" „Y bo por bisami pakico?"

„Pasobra si e lugar ta asina bon manera bo ta bisami ya e blanconan no a podera di dje caba".

SINJA STUUR BON PROMER

ORANJESTAD. — R. Th. S., dicipulo di Aruba Technische School, a bai core auto sin rijbewijs y sin sa stuur bon ainda y a causa un danjo material di mas o menos 750 florin.

Ta casi imposibel hanja „flat-tire cu US Rubber awendia

ORANJESTAD. — Fabricanan di tirenan na Estados Unidos y tur parti ta buscando dia pa dia e moda pa traha e mehor tirenan. Laboratorionan di varios di e fabricanan aki tin un cantidad enorme di expertonan pa ofrece na publico lo mehor loke ta depende di tire pa nan uso.

No ta nada stranjo tampoco cu U.S. Rubber, un di e fabricanan di Estados Unidos y cual ta worde representa na Aruba door di firma G. de Veer & Sons na Playa no a keda atras. E fabrica a trece un tire riba plaza cual tin un porcentahe basta grandi di hero den dje y cual nan a duna nomber di U.S. Royal Master.

E tire aki ta di un manera traha cu ta kita hopi dificultad for di caminda cu por produci un „flat tire", como cu e tire aki tin un gran cantidad di waya ta pasa den dje cu ta spaar e contra glas kibra, clabu y piedra.

E tire por worde entrega den varios color y tambe ta posee un rand especial contra rayamento ora bo parkeer contra stupi.

Tur cos hunto e tire aki ta un provecho pa tur hende cu tin nan bao di nan auto.

OTRO SOPPI CU A SALI BASTA SALU

SAN NICOLAS. — Den Bernhardstraat banda di Garashi Central W.P. tabata bini duro y kier a pasa un auto, pero un auto di gobierno cu tabata bini di otro direccion cu polis P. na stuur no por a stop e di pasa. P. a hala na su robez pero e caminda tabata poco y W.P. a pasa dal den e auto di gobierno y kita bai dal den e auto cu tabata bai su dilanti maneha pa J.L. Danjo material na e auto di gobierno mas o menos 700 florin, na auto di W.P. 600 y esun di J.L. tabata poco mas o menos 45 florin.

Nico Wever a sali awemainta pa Europa

ORANJESTAD. — Awe mainta a sali cu avion di KLM pa Corsow Senjor Nico Wever, kende ta un empleado di Spritzer & Fuhrmann N.V. na Oranjestad. Di Corsow lo e sigui pa Panama na unda e ta tuma bapor di New Zealand Line cu lo hibele Inglaterra. Di Inglaterra lo e sigui pa Holanda na unda e lo bai sigui su estudio na cuenta di Spritzer & Fuhrmann N.V. pa drechador di horloshi. Segun nos a worde informa lo e hanja su sinjanza na Suiza.

PAGINA TRES

Awe nochi Aruba Jrs. contra Trappers

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E ultimo partido di hoofdklasse 1955 lo worde hunga awe nochi entre Los Azules di Socotoro y jovennan di Sta. Cruz, Trappers. Pa e titulo di campeon e partido aki ta di vital importancia. Com cu e partido termina e ta haci efecto ariba e campeonato. Si e muchanan di Socotoro ripiti nan victoria di e promer vuelta, automaticamente nan lo ta campeon 1955, ya cu e ora ey nan lo a pasa R.C.A. cu un punto. Actualmente R.C.A. ta na cabez atrobe cu 13 punto, mientras cu Aruba Jrs. tin 12. Si socede un „upset" y Trappers logra gana e partido anto e muchana di Solito lo ta campeon 1955. Trappers ta e ultimo ariba tabia di posicion sin ningun punto na su nomber, ya cu nan no por a logra ningun victoria durante tur e partidonan anterior.

Si e partido termina den un empate anto tambe den e promer puesto lo bin un empate entre R.C.A. y Aruba Jrs cu 13 punto cada uno. Asina ta cu aunke cu Trappers no a logra ningun empate te ainda e partido di nan contra di Aruba Jrs ta hopi importante pa e dos equiponan na cabez. E muchanan di Socotoro tin actualmente 7 salida pa seis victoria y un derrota, cual tabata den promer vuelta contra di R.C.A. Pero den e segunda vuelta Aruba Jrs a cobra e revancha aki y no a permiti ningun derrota te ainda. Unico equipo cu a logra derrota nan den e segunda vuelta tabata Hollandia, pero e partido aki a worde anula pa irregularidad den e alineacion di Hollandia. Vintitres biaha Aruba Jrs a logra pasa e keepernan contrario, mientras cu 7 biaha nan a permiti anotacion. Den e departamento aki nan ta mihor ya cu R.C.A. tin 20 goal na su favor y 9 contra. E maximo goleador di Aruba Jrs ta Mundo Kemp cu 6 anota, loke ta 3 bao e maximo goleador di e campeonato Rosindo Vrolijk di San Nicolas Jrs. Gochi Brion ta number dos di su equipo su cuatro. Punto basico di Aruba Jrs ta su defensa. E mihor keeper actualmente di Aruba indudablemente ta Franny Tromp, kende tin un ayuda masha grandi den su companjeronan Joy La Rosa, Ruben Phillips y Bibi Perez. Trappers tin actualmente 7 wega hunga y igual number perdi pa cero punto. Na nan favor nan tin 12 goal y contra 31. E jovennan di Sta. Cruz a pasa poco dificultad durante e campeonato y tambe suerte no a favorece nan mucho. Aunke cu nan a termina campeonato 1954 como subcampeon e futbolistanan di Santa Cruz no por a sali for di e „slump" cu nan ta den. Den e argentino Lolli nan tin un masha bon keeper, cu si e ta den alineacion awe nochi como portero lo duna e delanteronan di Aruba Jrs hopi trabao pa pasele. Cuatro hungador di nan tin e mes cantidad di goal anota, cual ta dos y mas halto di e equipo. Esaquinan ta B. Geerman, B. Penja, E. Croes y J. Maduro. Aunke cu nan a perde dos partido den e promer vuelta cu score basta halto nan a logra tene R.C.A. y Aruba Jrs cu un score hopi preta. E promer partido a termina cu score di 4—3 na favor di Aruba Jrs. Despues di ta perdi na halftime 3—1, e muchanan di Santa Cruz a reacciona peligrosamente y a tabla e wega, pero rechtsbuiten Leo Rodriguez a logra anota un goal mas pa asina Aruba Jrs gana. Aunke cu nos ta duna e muchanan di Santa Cruz poco chens pa gana awe nochi nos mester reconoce cu e bala ta rondo y cu Trappers ta hunga cu mucho mas animo ora cu ta contra di equipo fuerte manera R.C.A. of Aruba Jrs. Tambe nan a demostra esaki durante nan ultimo wega contra di San Nicolas Jrs. Asina ta cu awe nochi practicamente e titulo di campeon ta worde dicidi.

TA MATROOS OF SOLDA ELA BIRA?

MEPPEL. — E famia Hoen na Zwartsluis na Hulanda ta den un ansia tocante paradero di nan yiu homber menos di edad G.B.H. E mucha, cu dia 19 di Januari a bira 18 anja a bai nabega como matros riba un barco cu ta corre costa „Jean E" di e firma Wynne en Barends di Delfzijl.

Den e dianan aki nan a hanja noticia cu e joben huntu cu un otro matroos di 23 anja, yiu di e famia Mulderij di Westzaan, no a bolbe abordo despues di un bishita na Bayonne na Francia, cual haaf e bapor a toca den su ruta. Nan a bisa tambe cu probablemente tur e dos caballeronan aki a cai den man di hendenan cu ta busca solda pa legion estranhera.

Pa medio di e burgomaestre di Zwartsluis pasonan a worde tuma pa haci un investigacion y awor a hanja sabi cu tur e 2 jobennan ta na cuartel general di legion estranhero na Francia, e forti Ste. Nicola na Marseille. Famia H. awor ta tratando di hanja nan yiu back. Nan di cu nan tin e conviccion — pasobra nan conoce nan yiu bon — cu e no a tuma servicio boluntariamente. E tata ya a skirbi dos biaha caba na Fort Ste. Nicola na Marseille, pero e no a hanja contesta ainda, ni di administracion di legion estranhera ni di su yiu.

APENAS CLUB A HABRI CU TIN DESORDEN

SANTA CRUZ. — Diasabra anochi pa banda di tres or D. a bin duna keho na warda cu C. a hinkele. Na D. su man robez tabatin un corta cu tabata necesario cu e mester a worde hiba hospital. Poliznan cu a bai weta ta kico a pasa a constata un cantidad di botter kibra y henter den cual tabatin algun homber drumi segun nan panjanan kibra nan a caba di bringa y a keda sosega nan curpa ey mes. Tur e suceso aki a sosede dilanti di un club cu poco dia pasa a worde habri. Segun informacion cu nos a hanja cerca hendenan di hermandad cu bisinjanan tambe ta reclama mashar tanto over di e desorden di hendenan burachi cu tin ey banda.

NO TA PERMITI NI PA HENDENAN CU RIJBEWIJS

ORANJESTAD. — Banda di Sabana Basora un auto maneha pa V.L. a sali for di un curva y a bolter. No tabatin desgracia personal pero material mas o menos 750 florin. V.L. no tabata den poder di un rijbewijs.

REUNION DI BASEBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Division di baseball di e directiva di Lago Sport Park lo tene un reunion awe nochi cu representantenan di equiponan di baseball di nos isla pa trata e campeonato di Lago Sport Park cu lo cuminza pronto.

PALO TABATA DEN SU CAMINDA

ORANJESTAD. — Diasabra riba caminda di Santa Cruz mas o menos na Tarabana un auto maneha pa L. H. di Savaneta a dal P.B. di Rooi Cochi cu tabata hunto cune den auto mester a worde hiba hospital pa observacion. Motibo mucho velocidad.

UN MUCHA DI TRES ANJA BALENTE

VUGHT. — E mucha di algo mas cu tres anja Joekje Rijntjes di Vught a demostra e dianan aki cu e ta balente ora ela logra salba bida di su amiguito di mes edad, Adje van der Linden, door di sakele di un manera basta inteligente for di un caminda cu ijs a kibra y e mucha a cai aden.

E mucha tabata hungando den cercania di nan cas ora Adje na un mal ora a cai den sloot, pero desgraciadamente ei e ijs tabata zwaak y ela bai abao den e ijs ora ela bini ariba. E mucha tabata sabi di yuda su curpa cu ela sali for di bao di e ijs y a garra na e rand. Joekje a reacciona manera un hende grandi. Ela kita su batchi y bente pa Adje, cual a cohe tene y di e manera aki su migo por a ranke yudele subi riba kantu. Tur dos bao di joramento a bai cas y Joekje cu Adje a hura otro amistad eterno.

TE AINDA BULAMENTO TA PA AEROPLANO Y PARA SO

TANKI LEENDERT.

H.T. di Tanki Leendert tabata bai San Nicolas cu un velocidad asina enorme cu na altura di Barcadera el a perde dominio riba su stuur y a bolter y a causa un danjo di dos mil florin na su auto. E mes no a worde herida. Influencia di alcohol tambe a duna suyudanza den e desgracia aki.

EXPLOSION DI BOM NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Na Cordoba, Argentina, un bom a explota riba un balcon di cas di un capitan di ehercito. Tabatin hopi danjo pero ningun hende no a moeri. Nan ta sospecha cu e bom no tabata destina pa e capitan, pero pa consulado di Uruguay cu ta keda den cercania di e cas.

COMUNISMO PROHIBI NA HONDURAS

TEGUCIGALPA. — Na Honduras un ley a sali cu ta prohibi comunismo den e pais. Den e leynan aki ta para strafnan alto contra di esfuerzo pa pone e pais bao di mando di gobierno totalitario, tambe contra di promove desorden, propaganda di ideaanan totalitario y pa esnan cu ta sostene relacion ilegal cu gobiernonan estranhero.

ARRESTO DI COMUNISTA NA MEXICO

CIUDAD DI MEXICO. — Setenta persona sospecha di sabotahe y formamento di trobbel na fabor di comunismo a worde arresta na Mexico ultimo dianan, segun noticianan no oficial. Parce cu e desordennan lo tabata en vista di e bishita oficial na Mexico di e jefe supremo di flota americano, admiral Wright.

AUTHERINE LUCY POR STUDIA NA NORUEGA

PARIS. — Bond di estudiantenan noruego a ofrece e estudiante di color americano Autherine Lucy pa bai studia na Noruega. Un oferta igual a worde haci poco dia pasa door di estudiantenan di Dinamarca.

Cumpleanjos Feliz

Brunilda Rasmijn a scirbi nos lo siguiente: Dialuna a cumpli 75 anja nos estimada Catharina Loepstok. Ta un poco laat pero toch nos kier feliciteer e. Felicitacion ta bini di su cinco jiunan y tambe di su binti nietonan y diez bisanietonan y especialmente di familia Quandt, familia Maduro, familia Krozendijk, y familia Rojas na Corsow. Hunto cu tur e felicitacionnan nos kier felicita Sra. Loepstok sinceramente.

— — —

Ayera a cumpli diez tres anja tambe e hobencito Arturo Werleman. Fuera di felicitacionnan di su mama, tata y su rumannan y amistadnan nos ta desea Arturo hopi exito den su futuro bida.

— — —

Como promer di nos cumpleanjos awe nos ta cuminza cu felicita e hobencita Anna Maria Werleman, kende ta cumpli awe dos anja. Felicitacion ta bai pe tambe di su mama, su tata, su tres rumannan, su wela y tambe di Annie cu Bertha Geerman.

Mashar pabien nos ta jama awe e simpatica senjorita Nicolina Croes, kende ta celebra awe su fecha natal. Felicitacion ta bai pe tambe di su mama, su tata, y tur su diezdos rumannan y di Dominico Weerleman.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa Rubio Martines Kelly, kende a cumpli su di dos primavera awe. Felicitacion ta bai pe tambe di su mama Bartola, su tata Beto su rumannan Annie, Jannie, Rosa, Eta y Rufi y tambe di su omo Agrapino, su pepe Annie.

— — —

Alberta Werleman ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, su rumannan y tambe di su amiga Isenia Geerman y di Lucita Werleman. Nos tambe ta desea Alberta hopi anja di bida mas den union di su familia y amistadnan.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa Reginaldo Francisco Wernet, kende a cumpli awe ocho anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, su tata, y tur su rumannan y sobrinanan y tambe di su juffrouw y amiganan di tweede klas.

— — —

Un felicitacion especial Junior y Robby Labad ta dirigi awe na Henk Fernandez, kende ta celebra awe su fecha natal. Nos tambe ta desea Henk un feliz dia awe y hopi exito den su futuro bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aru-
Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2816
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta
baanse Courant, dirigibo na:

AGENDA

Diamars 14 Februari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Il baelo di una moria"
RIALTO 20.00: „Miradas que matan"
PRINCIPAL 20.00: „Pobre corazon"
AURORA 19.30: „Deep in my heart"
SAVANETA 19.30: „Violence"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y durante siman di 11 te 17 Februari:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1507, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Operettemuziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Apertura
06.05 Nos oracion
06.08 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias tropical
07.00 Musica romantica pa oyentenan na exterior
07.30 Melodias matinales
08.00 Clausura
12.00 Apertura
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Musica popular
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Musica di Mexico
13.30 Pa amanan di cas
14.00 Clausura
16.00 Apertura
16.05 Resumen di programa
16.10 Complacencias di Rey de Copas
17.00 Programa especial
17.30 Progr. Jan Bodegom
18.00 Mario S. Arends
18.30 Calypsos
19.00 Musica Hulandes
19.15 Noticia na Hulandes
19.30 Melodias Ingl. y Americano
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Peticiones y cumpleanjos
21.00 „MSA"-programa
21.30 Musica popular (Ingles)
22.30 Clausura

UN FELICITACION ESPECIAL

nos ta dirigi na Senjor Leest, emplea na Cable Officee na Lago, y Senjorita Reineta Scharbaay, juffrouw di school. E simpatica pareha aki a contrae matrimonio Diasabra mainta bao di misa den iglesia di Noord.

Damanan di honor y strooisters a companja e bruid for di cas te na misa y despues trobe pa cas di e bruid. Bistir di bruid y tambe di e acompanjadornan tabata mashar di luho. Nos ta desea e pareha recien casa aki hopi anja di bida y salud den union di nan amistadnan.



Esaki ta loke a pasa ora cu un dak di un drugstore na South Bend, Indiana, a colaps. Siete persona a bai hospital cu danjo na diferente parti di nan curpa.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 52

Tabata tambe masha stranjo, cu un persona, esta lord Mersey, riba tercer dia di yegada di Cerilio ainda no tabata na altura di loque ta pasando.

Motibo di esaqui tabata masha comprendible tambe. Den curso di atardi el a alcanza Londen y a hanja na su club denter di su numeroso correspondencianan e siguiente carta aqui:

„Un amigo bieu di bo, un persona quende sin ningun duda bo ta aprecia su amistad, ta queda stranjo ta di com te ainda e no a mira bo y e ta spera ansioso di mira bo. P'esai asina cu bo yega Londen, sea asina bon di sigui pa Morrow Park mas pronto posible".

Despues cu lord Mersey a caba di leza e cartita aqui el a queda un instante babuca y pa mas siguridad e mester a bolbe leza e carta ai y sinembargo ainda e no por a bini cla ta quende por a mand'e.

„Un amigo bieu", lord Mersey a pensa. „Apenas por yama mi cu sir Eduardo Morrow amigo, pasobra mi n' tin mucho ley cu e homber ai. E ta parce mi un persona menos simpatica no obstante tur loque e ta haci pa haci su mes agradable y amable. Y sinembargo no por ta otro hende a skirbi e carta aqui sino e mes, pasobra t'e ta biba awor na e cas di defunto Cerilio.... quende lastimamente a disparce mucho hoben foi mundo. Y e ruman di aqui Cerilio si, ta un caballero tur afor, E si mi por jama mi amigo y no Eduardo. Pero Cerilio a muri...., e no ta pertenece n'e mundo aqui mas. Pobercito. Lastima...."

Na prome momento e no tabata pensa na duna ningun atencion na e carta, pero como unicamente cortesia tabata exigi esai di dje, el a decidi di bai mira ta qui falta Eduardo.

Ta p'esai despues di lunch el a jama un auto y a sigui directamente pa Morrow Park.

Ora cu el a corre drenta e portanan drandi di cura dje hacienda, el a queda admira pa tanto cambio cu a bini den e luga aqui durante su ausencia.

Primeramente e tabatin idea di tuma algun informacion cerca e portier, pero como cu e tabata un persona menos di papia, el a sigui bai te dilanti di porta di cas na Morrow Park.

„Sir Eduardo ta na cas?" el a puntra e criar na porta.

„Sir Eduardo?" e criar a ripiti babuca. Pero e no a warda mas detalle dje criar y a camna bai dilanti te den e salon.

Net ora cu lord Mersey tabata bai pasa drempi dje salon, cu el a contra cu un homber cu a bin camna bin contr'e cu cara hari, mientras e homber aqui a primi su dos mannan duro manera e tabata un amigo masha intimo di dje.

Largo rato lord Mersey a queda ta fiha den e cara aqui sin por a bini ta quen tabata para su dilanti.

Porfin, manera un hende cu a spierta cu masha trabao foi un sonjo masha profundo el a murmura:

„Cerilio!.... Si.... mi ta comprende awor.... no por ta otro manera. Mi por a sospecha esai. No tabata otro hende por a skirbi mi cu bo mes. Si.... si.... Y ta quende mas tin pladen?" el a informa ora cu el a tende harimento.

„Ta algun, conoci masha bon di bo", Cerilio a responde. „Un di nan ta mi muhe y mi ta supone cu Lelia Oston lo no ta un stranjera pa bo, mientras e otro.... enfin bo mes por drenta bai mira nan numa".

Un rato despues lord Mersey tabatin e man chiquito di Lelia tene.

„Lelia", el a bisa; „Mi ta desea bo masha felicidad. Qui bunita y soleado bo ta brillando!"

E ora ai el a bira su cara pa e saluda e otro damanan — Su dilanti tabata para Grace Bromley. Un flandor di alegria a pasa riba su cara ora cu el a mira lord Mersey y e miradanan sol dje dos bobennan aqui tabata papia paginanan jen.

— — —

E mes dia anochi aqui, mientras Grace Bromley y lord Mersey tabata solitario den hardin di invierno, lord Mersey a bisa Grace:

„Grace.... ata mi trobo na bo lado despues di varios luna, pero larga nos lubida tur loque a pasa y cuminza tur cos di nobo. Lo mi no bandona bo mas i lo no dura mucho cu mescos cu Lelia y Cerilio a haci, mi tambe denter di algun seman lo conduci bo como mi esposa na pia di altar. Bo ta satisfecho?"

Emocion a stroba Grace di papia y lagrimanan di felicidad tabata su contesta.

— — —

„Bo tambe ta quere cu Om Cerilio ta e homber di mas fuerte di mundo?" Bertie a puntra su manece ora cu e tabata na bishita cerca su tio Cerilio.

Masha divertido nan tabata sinta rond di fogon, Cerilio, Lelia, mientras Bertie tabata sinta na pia di Cerilio.

Lelia a sagudi cabez aprobativamente.

Y dirigiendo su mes na Lelia Bertie chiquito a bisa:

„Bo n' ta contento cu mi tio a bolbe? Ami si. Mi t'asina contento cu mi n' sa quico mi quier haci, ni quico mi quier bis'e".

Contento el a hiza cara mira su tio y su tanta. „Si, mi ta quere cu tur hende ta contento cu b'a bolbe, cu excepcion di mama. Mi mester reconoce cu mi mama ta un hende stranjo. Nunca bo n' ta hanje ta hari. E no ta nada contento cu bo regreso, pasobra el a bisa cu mester ta terrible desenganjo pa nos, pasobra nos tabatin di bandona Morrow Park. Y el a bisa cu awor nunca mas lo mi por carga titulo di sir Bertie Morrow. Pero esai no ta importa mi tampoco. Mi ta prefera mil bez di mira bo aqui meimei di nos bibo, cu di carga titulo pa motibo di bo morto".

Sonriendo Cerilio tabata pasa man den cabeinan di e mucha.

„Mi ta stima abo cu tantan Lelia mas tanto cu tur hendenan di cas hunto. Naturalmente mi ta stima mi majornan, pero e amor cu mi tin pa boso ta enteramente un otro. Y p'esai m'a bini aqui pa pidi bo orden cu mi por bin pasa mi vacantie aqui cerca boso".

„Cu mil amor, Bertie. Mi cas ta completamente na bo orden. Bo por bin pasa tur vacantie cu bo quier aqui".

„Wel, mi tabata sa esai di antemano. Sorto di hendenan manera tio Cerilio, bo n' ta hanja ni un den un million".

Cu placer y admiracion Cerilio tabata sinta ta mira cuanto amor su sobrino tabatin p'e. Y esaqui a emocion'e.

— — —

Tabata algun anja despues dje suceso stranjo di Cerilio Morrow.

Qui ora cu bo bai haci un bishita anochi pa come na e Restaurant Europa cu tabata asina afama pa su bon cumindanan, bo tabata mira tur anochi riba e mes stul y na e mes luga un homber sinta. E cara nechi dje homber aqui, cu awor tabata smal y bleek, tabata demonstra cu e mester tabata un masha bunita homber pero cu awor lo mester a bini un cambio radical den su bida. E tabata camna cu cabez inclina y tur su cabeinan a bira blanco, mientras su wowonan tabata queda fiha te den lejano, como si fuera e tabata mira pa no queda sin mira, pero sin ningun destino particular.

Masha hopi dje bishitantenan no por a domina nan curiosidad y tabata informa e sirbientenan ta quende e homber ai tabata, cu tabata sinta papia e sol y cada rato tabata dal su dede na su frenta.

Anto e sirbiente tabata responde: „Oh, esai ta un homber cu a conoce mehor temponan. E tabata anda den circulonan aristocratico di Inglaterra. Su nomber ta Morton. Su cabez of su sintir no a queda funciona mucho bon mas foi despues cu el a ricibi un golpe terrible di un fracaso romantica den su bida. Den su cabez e tabata namora un mucha muhe cu no tabata stim'e. Esaqui mester tabata un dama Ingles, un helleza y multimilionaria. El a bai tira un para, pero e cos a bai fatal. Y tur e cosnan aqui ta traha riba dje. Quico bo di? Ai no. E ta wel un idiota, pero e no ta nada peligroso. Placa e no tin. Ma asina leu cu mi sa, e tin un suma tur luna ta ricibi di Londen. E ta biba completamente solitario. E ta come, drumi y biba solitario. Nunca bo n' ta mire den compania di ningun hende. E ta sinta ta fiha leu. Ta un felicidad p'e cu e no ta consciente di nada.

Y asina kaptein Morton tabata pasando su castigo pa su mal hechonan cometi, pa e ansianan cu el a pone pober Lelia pasa.

Y awor mientras Lelia ta den completa felicidad hunto cu su esposo stima ta pasa continuamente den su cabez e siguiente proverbio:

„No sa tin pena sin gloria".

FIN.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Largando tur loke ta pasando tuera di saber di Cisco y Malpica pero cu nos tur ta na altura nos ta bai weita awor con a para nos amigonan, esta Cisco cu Malpica. Ta cual ta esun cu lo mata otro. Malpica nos sabi cu ta un bon tirador pero nos sabi tambe cu Cisco tin un punteria nunca visto.

Cisco stap pa stap a jega na punta di e acera y ta esey Malpica tabata warda pa e liquida su enemigo. Y asina cu Cisco a stap su pia riba caja esta bao di e acera cu Malpica cu masha lihereza a saca su arma pa tira Cisco mata, pero Cisco cu no sa larga ningun hende punta revolver riba dje cu un tiki mas lihereza trobe a tuma su revolver y a los un tiro riba Malpica. Pero nos lectornan mester warda te mayan pa sabi si Malpica po worde conta den hende morto of bibo of cu na ultimo ora Cisco por a hera es biaha aki y cu lo e pelea lo sigi di otro manera. Pero manera nos por saca afor te ainda Cisco ta riba su pia y cu Malpica ta defunto, pero nos no sabi pasobra milagronan no a sali for di mundo ainda.

ROUNDUP DI ROBO

Arrestonan den e robo di seis anja bieuw cu a hanja e nomber di robo di Brink na Boston. Di 11 sospechos uno a muri y ocho a worde cerra.



Custodia pa miembro di FBI, Anthony Pino ta weita noticia tocante e arrestonan den un corant di Boston, ora nan ta hibando e for di officiana di FBI pa corte federal.



Cu boei na man y pia Adolph Maffie (derecho) y Henry Baker (meimei) ta bai prison.

Calidad di un hende boca tapa

Masha hopi bez ta socede cu nos ta califica un hende boca tapa pa tur sorto di cos. Nos ta jama un hende asina un soquete, un idiota, un hende kens. Nos ta zundr'e cu e ta queda semper atras den tur cos, pasobra e ta mucho boca tapa. I sinembargo e hende aqui ainda t'asina boca tapa cu e no ta argumenta rib anos acusacionnan, pasobra e ta convenci cu nos ta gravemente equivoca.

E contrariedad cu nos tin den un hende boca tapa ta pasobra nos no por comprende casi nunca paquico e 'tasina queto. Nos no ta comprende ta di com e no ta responde un hende unbez ora cu esaqui zundr'é. I nos no tin un idea ta di com e t'asina economico cu su palabranan mientras cu nos ta papia manera lora.

Tambe den nos suposicion, den nos nerviosidad casi nos ta responde un hende sin tende mes basta bon prome ta quico e persona aqui tabata quier a papia.

Mucho bez ta socede cu hasta nos ta comprende un persona robez pasobra nos no a caba di tende bon prome ta quico e quier a bisa y nos ta dun'e un contesta completamente distinto foi loque e quier a bisa nos y diferente bez ora cu nos a realiza nos mes, nos a atrapa nos riba nos mes falta y mester a pidi e hende aqui dispensa pasobra nos a comprend'e robez.

Sinembargo no ta robez nos a comprend'e en realidad, pero ta absolutamente nada mes nos no a tende practicamente di loque el a papia, pasobra ta papiamento el a papia.

Nos fout tabata cu nos a contesta e persona aqui loque nos a calcula cu lo e tabata quier a bisa nos y despues cu palabra a sali caba, cu duele nos ta mira awor nos error, pasobra nos tabata mucho pura pa pensa malo. Nos curazon tabata mucho cayente, nos no a duna nos mes tempe pa ni siquiera tende quico e persona quier a bisa nos.

Nos ta mucho ágresivo den nos palabranan, pasobra nos concenshi ta susbi, como nos ta spera malo foi otro pasobra nos tampoco no sa haci bon y pa e manera malo aqui, pa e mal moda y mal inclinacion aqui, diferente bez nos ta hanja nos ta pidi dispensa, pasobra inocentemente nos ta hanja nos ta ofende un hende inocentemente, nos ta responde un hende un cos cu ningun momento e no a bisa nos.

I despues cu nos a haci esaqui, e cos ta duel nos asina tanto, cu nos por ranca nos cabei foi nos cabez di furia, pero ta trabao por nada, pasobra un palabra cu a sali hamas por ser hala atras mas y esun cu b'a lanza y herida cu bo palabranan skerpi e inhusto, por pordona, pero e no ta lubida y semper bo ta queda cu un sorto di berguenza, pasobra b'a ofende e persona aqui, b'a pon'e mira y comprende e parti di brutalidad den den bo persona y e ora ai cu masha berguenza bo tin di suplica pordon di e hende cu b'a ofende inocentemente.

I tur esaqui ta bini ora cu un hende ta papia sin pensa, sin spera, un hende mucho pura pa quere malo di un otro.

I qui diferente, qui distinto di esaqui ta un hende boca tapa!

Un hende boca tapa, no ta absolutamente un hende kens, pasobra e tambe ta hende cu mes inclinacion cu tur hende, pero e ta paciente, e ta midi su palabranan pa e no ofende ningun hende, E ta respeta tur hende como e ta respeta su mes persona. E no ta contradeci ningun hende, pero e ta warda su turno.

Un hende boca tapa no tin pura den nada. E ta calmo y e tin pacenshi. Hasta e ta pordona bo, pasobra e ta comprende cu bo ta papia sin pensa, mientras e mes ta pensa sin papia.

Mucho bez cu tur nos inteligencia nos ta haci nos mes ridiculo den nos expresionnan rudo contra un hende mucho menos inteligente cu nos. I den e momentonan ai no ta parce mas bobo cun'e, pasobra nos sabi di domina nos lenga y e hende inteligente no.

Nos ta camna cu nos pensamento den nos mes, pero un hende cu no por warda su lenga ta camna cu tur loque e ta pensa riba su frenta.

Si nos pone dos hende banda di otro, uno cu ta borota y papia di mas y uno cu no ta bisa nada, generalmente bo ta considera esun silencioso pa mas capaz, pasobra tin un proverbio ta bisa cu esun cu ta queda queto ta responde hopi. I tambe cu esun cu no por warda silencio, no por papia tampoco.

Nos ta comprende cu bo mester tin un forza interior, bo mester ta hopi fuerte pa bo por soporta y queda sin responde tur loque un hende ta papia cu bo, pero al fin al cabo door di warda silencio bo ta tende tur falta di otronan y bo ta sconde esun di bo mes.

No ta exigi politica mas efectiva cu silencio, pasobra cu esai bo ta haci bo adversario nervioso, nieskier y curioso, pasobra e ta busca di tur manera di saca bo pensamento, pasobra loque bo tin riba bo curazon e tin riba su punta di lenga.

Por chemplo un muhe absolutamente no por comprende com un hende por ta boca tapa. I ta p'esai pa un muhe silencio ta un adorno.
Un muhe no por comprende com ta posible cu un hende por tende hopi y papia poco, pasobra den su opinion esaqui ta nét contrario, esta: „tende poco y papia hopi".

I ta p'esai un muhe ta gusta masha tanto un hende boca tapa. E tin masha respet y admiracion pa un hende cu por warda su lenga y como e mes no por haci esaqui e ta confia un tal persona tur su secreto, pasobra e ta convenci cu cerca un hende boca tapa, su secretonan ta mas bon warda cu cerca e mes.

I den esaqui e tin mucho razon cu e ta reconoce su debilidad, pasobra a socede mas cu na un ocasion, cu den un momento di furia, un momento di rabia, un muhe ta lubida tur cos y pa malo e ta c secreto di mas profundo cu e tabatin warda den su curazon.

I na e momento ai e ta sinti su mes bon, pasobra pa un rato el a deshoga su curazon pa un rato el a pone secreto di un otro riba caja, lubidando cu e tambe ta mes acusado, mes culpable cu e hende quende su secreto el a denuncia.

Pasobra si acaso b'a warda un hende su secreto tanto tempo, supongamos cu bo tabata na altura cu 10 anja pasa un hende a horta y b'a sconde su secreto, b'a warda e crimen aqui asina tanto tempo, anto bo ta mes culpable cun'e como bo tabata complice y su ley castiga e persona aqui pasobra b'a denuncié, anto bo tambe ta ser castiga mescos cun'e.

I hustamente pa hende muhe ta bon cu e por warda secreto, pasobra como muhe y como mama den bida e ta hanj'e cu problemanan di mas grandi cu no mester ser publica riba caja, pero lastima cu rabia di hende muhe ta cologa na un cambuja di seda. Si bo quier goza di confianza di un muhe bo bida largo, anto trata di no pon'e rabia, pasobra bo ta hieu cu bo tin y tambe esnan cu bo no tin.

Nos a yega di presencia momentonan cu den su rabia un muhe a conta na boz alto tur loque un amiga intima di dje a cont'e riba un otro hende tampoco cu nan dos tabata bon. I sorto di trobbelnan asina ta cosnan cu ta trece enemistadnan di mas grandi cu por tin pasobra cu esai nos ta convenci awor mas cu nunca cu un muhe no por warda secreto. Esai no ta den su calidad. E secreto aqui e por warda, pero pa un cierto tempo y tantem cu e no denuncia e secreto aqui e no ta sintié bon tampoco. I generalmente e secretonan di hende muhe aqui no ta nada otro cu redu cu un ta conta riba un otro, puramente pa egoismo, pasobra un of otro muhe ta bisti mas mehor cun'e y cosnan por estilo.

Sinembargo lo ta masha bon cu pa medio di experiencia amarga cu a pasa otro, cada hende por cuida nan curpa. Mas poco un hende papia, menos e tin di responde.

Un sabio a bisa: „Abri bo orea ancho, tende cada hende su opinion, pero warda bo huicio pa bo mes".

I den hopi caso silencio a evita kestionnan di mas grandi cu por a bini. Por chemplo ora cu bo sa cu lo por herida un persona cu bo palabra, cu lo bo por insult'e y pon'e busca camina e hinka su curpa y sinembargo bo no haci esaqui, anto bo ta haci masha bon, pasobra b'a domina bo mes, b'a comete un hecho noble.

Silencion ta nifica debilidad, al-contrario.

Silencio no ta nifica debilidad, al contrario. E ta nifica cu bo tin e forza y energia di por domina bo mes.

Por chemplo si bo sa cu casa di un hende no quier pa e bai na un of otro luga y abo cu a mir'e, envez di cerra bo boca, a bai haci redu y bisa e homber. I si socede cu e homber aqui a haci masha bochincha cu su casa, a batié masha pisa, divorcia cun'e y larga e yiunan pa nan cuenta y quibra un famia, ta quende ta causa di tur esaqui? Ta riba quende su concenshi tur e castigo aqui ta bin cai?

Qui lo bo goza di mira un otro desgraciado? Acaso bo ta quere cu b'a gana nada cu esai. Absolutamente. E remordimiento di concenshi pa bo hecho lo ta terrible.

P'esai lo ta masha bon pa nos cuminza na practica silencio. Larga nos mira y tende hopi, pero papia mas poco cu nos por, larga nos queda den nos cas y larga porta di hende.

Larga cada muhe atende nan mes asunto cu nan mes casa y e ora ai den cada cas, den cada famia lo tin un paradijs, pasobra lo bo tin asina tanto preocupacion cu bo mes cas, bo mes actividadnan, cu bo n' tin tempo pa preocupa cu cosnan di otro cu no ta toca bo ni interesa bo y ora cu yega asina leu y ora cu cada hende convence nan mes di e berdad aqui anto e bida lo bira un berdadera felicidad aqui na mundo.

I e talento di mas eleva y di mas necesario di un muhe ta, cu e por warda silencio.

TOCANTE JOSE FILIPPO

Buenos Aires

Voetbalbond Argentino a dicidi cu e hungador delantero di San Lorenzo, cu a dal e referee Ingles Ellis un schop durante e encuentro riba dia 30 di Januari cu Conventry, no por tuma parti mas na demas weganan di su oncena na Europa.

BOXEO

Grosselo

Den un pelea di boxeo pa titulo cu a queda estipula pa 15 round, e italiano Emilio Marconi a gana e Frances Idrissa Dionne pa punto y ta Dionne tabatin e titulo aqui. Awor ta Marconi ta campeon Europeo di welterweight.

E CHAUFFEUR DI CHICAGO

Chicago

John Brookhouse, un chauffeur di taxi di 37 anja na Chicago tin awor mas di dos anja caba foi su tino foi tempo cu bandidonan desconoci a dal'e tumba. Dokternan ta duda cu un dia lo e yega na hanja su tino trobe.

Su muhe ta bai bishit'e tur dia y riba dianan di giesta special e ta queda come cu su tres yiunan cerca dje den hospital den e speranza cu asina cualquier dia lo e por bin reconoce algo cu tabata pasa antes, den su cercania inmediata. I ta ainda su famia no a mira ningun senjal cu e por a reconoce ni su yiunan ni si muhe.

NOMBRACIONNAN NA RUSIA

Paris

Segun Prawda Nikolai Sjatalin a ser reemplaza pa un tal Sjtykof. Sjatalin tabata prome secretario di partida comunista den territorio di Wladiwostok. Respecto un eventual puesto nobo di Sjatalin no a ser participa.

Sjatalin, quende tabatin 51 anja di edad, despues di morto di Stalin a bira secretario di comision centra di partida hunto cu Chroesjtsjef, Soeslof y Pospelof. Tempo cu Malenkof a baha, precisamente un anja pasa, immediatamente Sjatalin a disparce diripiente foi escenario politico. Algun luna despues radio-Wladiwostok a bisa cu t'e tabata e prome secretario di partida aya.

PRUEBANAN

Experiencia e di mas grandi prueba cu ta existi.

Quende cu ta proba di mas, no ta proba nada.

Hopi cos ta ser proba, cu al fin al cabo toch no ta berdad y de lo contrario tin hopi cos tambe cu ta falta prueba y sinembargo ta puro berdad.

Semper e acusador ta un sorto di prueba.

Mas poco un hende ta comprende, mas tanto e quier proba.

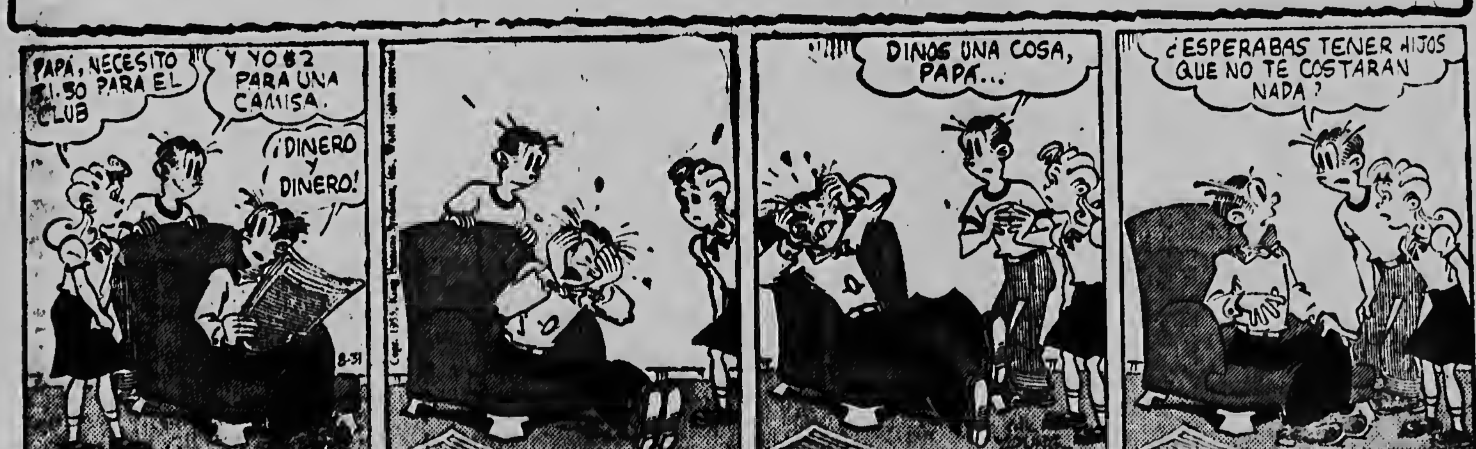
Loque un hende ta quere, semper e por proba y quende cu quere hunto cun'e, lo elogia e pruebanan.

Mes natural cu ta cu hende ta quere hopi cos sin prueba, asina tambe ta duda den hopi cos no obstante e pruebanan.

Loque un hende por proba e por splica tambe. Pero basa bo riba conviccion, anto bo ta para mas fuerte, pasobra esaqui ta imposible pa proba, pues tambe imposible ta splica.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Manera nos ta bai weita nos querido lectornan, Lorenzo no tin fastidia di su casa solamente si no su jiunan tambe tin ora di cansele. Luna a caba y Lorenzo a caba di paga tur cuenta tanto di tienda, di pacus na unda Pepita ta tuma tur cos pa e mes y su jiunan. Keriendo cu su cabez a keda fresco awor, aunque su saco di carson ta blo buraco el a keda cu ne, el a sinta pa leza su corant, pero ni esey e por haci sosega pasobra ta un di e jiu a bin pidiele tres giotin pa e club y e otro dos florin pa un camisa.

Lorenzo a bira loco, bisando nan cu nan no sabi nada mas sino di pidi placa y mas placa. Y el a purba hanja un atake keriendo cu e muchanan lo spanta y bai large na paz, pero Lorenzo a keda cu gana alcontrario te ora ey nan a keda anto ainda nan tin pa puntra „Papa bisa nos un cos, ta kico bo a kere of bo a spera cu bo jiu cu no ta costa nada". Lorenzo a keda cu su boca habri y pensando den su mes „Muchanan di awendia tin palabra na ora tambe, no nek hende no?".